|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ARHOLIAD AELODAETH TESTUN – SYLFAENOL**

**22 Ebrill 2023**

**PAPUR 2**

**Cyfieithu o’r Gymraeg i’r Saesneg**

**Hyd yr arholiad: 2 awr a 5 munud\***

***Ydych chi wedi cael y papur cywir?***

**\* Cewch 5 munud ar ddechrau’r arholiad i ddarllen y papur. Ni chewch ddechrau teipio’ch cyfieithiad yn ystod y cyfnod hwn.**

**Ffynonellau’r darnau:**

Darn 1 – addasiad o erthygl ar wefan *BBC Cymru Fyw*

Darn 2 – addasiad o erthygl gan Alun Wyn Bevan yn *Barn*

**Rhaid dilyn unrhyw gyfarwyddiadau sydd ar y papur.**

**Mae 4 tudalen i’r papur hwn gan gynnwys y dudalen hon.**

**PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

## Darn 1

Mae Pwyllgor Newid Hinsawdd y Senedd yn galw ar Lywodraeth Cymru i weithredu ar frys i fynd i’r afael â gollyngiadau carthion gan gwmnïau dŵr i afonydd Cymru.

Pan fydd dŵr llonydd yn cymysgu gyda dŵr carthffosydd, bydd cwmnïau dŵr weithiau’n rhyddhau’r gymysgedd i afonydd, gan honni, pe na baent yn gwneud hynny, y byddai cartrefi a busnesau’n gorlifo â charthion.

Ond mae’r Pwyllgor yn poeni am amlder y gollyngiadau a’r cynnydd a welwyd yn ystod y blynyddoedd diwethaf. Erbyn 2020 roedd dros 105,000 o achosion o garthion heb eu trin yn cael eu gollwng i afonydd Cymru, a chan fod yr adroddiad yn nodi nad yw’r ffigyrau hyn yn cynnwys gorlifoedd storm[[1]](#footnote-1) heb eu trwyddedu na gorlifoedd storm nad ydynt yn cael eu monitro gan gwmnïau dŵr, mae’n debygol bod y nifer gwirioneddol yn llawer uwch.

O ganlyniad, mae’r pwyllgor wedi galw am drefniadau monitro gwell i fesur effaith y gollyngiadau ar yr amgylchedd ac maen nhw’n dweud y dylid sicrhau mai yn anaml ac mewn tywydd eithriadol yn unig y mae gorlifoedd storm yn weithredol.

“Nid yw’n iawn bod rhiant yn ofni gadael i’w blentyn nofio mewn afon yng Nghymru rhag ofn ei bod yn cynnwys llygredd a gwastraff dynol, ac mae’n gwbl resymol bod y cyhoedd wedi’u gwylltio gan yr hyn y maent yn ei weld - mae’n annerbyniol. Rhaid i Lywodraeth Cymru wrando ar y dystiolaeth rydym wedi’i chasglu a gweithredu ar unwaith i sicrhau bod nifer a maint y gollyngiadau hyn yn gostwng.” **PAPUR 2 SYLFAENOL – CYFIEITHU O’R GYMRAEG I’R SAESNEG**

**Darn 2**

Yn ucheldiroedd yr Andes ym Mheriw, yn sydyn ac annisgwyl, bu farw Eddie Butler. Roedd cyn-gapten timau rygbi Pont-y-pŵl a Chymru yn rhan o griw a oedd ar fin cerdded i Machu Picchu, caer hynafol yr Incas, gyda’r bwriad o chwyddo coffrau mudiad Prostate Cymru.

Yn dilyn ei farwolaeth cafwyd ysgrifau coffa di-ri amdano, a phawb yn tystio i’w gymeriad hoffus, ei allu aruthrol fel llenor, ei ddawn fel chwaraewr, ei wybodaeth eang mewn ystod o feysydd, yn ogystal â’r meddwl craff a’i gwnaeth yn ddarlledwr a newyddiadurwr o fri.

I mi, un o uchafbwyntiau’r wythnos oedd codi ben bore Sul a darllen llith Eddie o ryw fil o eiriau am y bêl hirgron. Byddai wedi pwyso a mesur pob gair a dehongli’n ddeallus cyn bwrw pin ar bapur. Byddai’r cynnwys yn ddeifiol, yn ddiddorol ac yn ddi-flewyn-ar-dafod. Meistr wrth ei waith.

Roedd e’n giamstar gyda geiriau. Meiddiaf ddweud y byddai wedi herio hoelion wyth y cyfnod am y Fedal Ryddiaith petai wedi derbyn addysg Gymraeg! Ac roedd e’n Gymro i’r carn; roedd ei gyfraniadau diweddar ysgrifenedig a’i egni fel siaradwr cyhoeddus dros annibyniaeth yn brawf pendant o’i gariad at ei wlad.

Ond yn anad dim roedd yn sylwebydd rygbi ysbrydoledig, a byddai ei lais melfedaidd, cartrefol yn cyfareddu ei gynulleidfa.

Crisialwyd holl ddoniau’r dewin geiriau o Went yn ei ddarnau ar derfyn y Gemau Olympaidd. Roedd y cyfan wedi’i baratoi â gofal, y lluniau’n addas, a’r geiriau llawn teimlad yn dweud cyfrolau am y cystadleuwyr a’r cystadlu.

1. *storm overflows* [↑](#footnote-ref-1)